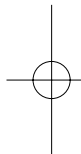
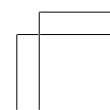
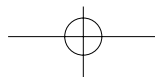
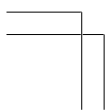
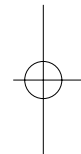


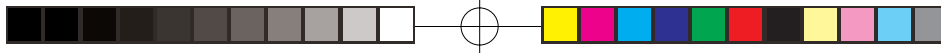
ZC-Y11P4
ZC-Y11PH4
ZC-Y11P3
ZC-Y11PH3

IMAGE SENSOR CAMERA
 Instructions for Use
BILDSSENSOR KAMERA
 Bedienungsanleitung
CAMERA CAPTEUR D'IMAGE
 Mode d'emploi
TELECAMERA CCD A COLORI
 Istruzioni per l'uso
CAMARA DE SENSOR DE IMAGEN
 Instrucciones para su uso
IMAGE SENSOR CAMERA
 Instrukcja obsługi
CÂMERA COM SENSOR DE IMAGEM
 Instruções de uso
 图像传感器摄像机
 使用说明书



- (GB)** Thank you for your purchase of this product. Before operating the product, please read this instruction manual carefully to ensure proper use. Please store this instruction manual in a safe place for future reference, after you have read it.
- (DE)** Besten Dank für den Kauf dieses Produktes. Bevor Sie dieses Produkt in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um richtige Verwendung dieses Produktes sicherzustellen. Bewahren Sie danach die Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf nachlagen zu können.
- (FR)** Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur ce produit. Avant de le mettre en marche, veuillez lire attentivement le mode d'emploi afin d'utiliser correctement ce produit. Conservez ce manuel en lieu sûr pour toute référence future.
- (IT)** Grazie per aver acquistato questo prodotto. Prima di procedere all'uso, leggere attentamente questo manuale di istruzioni in modo da poter agire correttamente. Dopo averlo letto, conservare questo manuale di istruzioni in un luogo sicuro, per riferimenti futuri.
- (ES)** Muchas gracias por haber comprado este producto. Antes de operar este producto, lea cuidadosamente este manual de instrucciones para asegurar el uso adecuado de este producto. Luego de leerlo, guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro para usarlo como referencia futura.
- (PL)** Dziękujemy za zakup naszej kamery CCD. Przed instalacją proszę o uważne przeczytanie tej instrukcji obsługi celem odpowiedniego użytkowania produktu. Proszę o zachowywanie instrukcji w bezpiecznym miejscu tak, aby można było korzystać z niej w przyszłości.
- (PT)** Obrigado por adquirir este produto. Antes de utilizar o produto, leia este manual de instruções atentamente para garantir o uso apropriado do produto. Guarde este manual de instruções num lugar seguro para futuras referências depois de lê-lo.
- (CN)** 感谢您购买本产品。在操作本产品之前请仔细阅读这本使用说明书以便正确使用。阅读完毕后，请将这本使用说明书放在安全的地方以备今后参考。





GB

⚠ WARNING

This symbol indicates that there is a possibility of serious injury or even death if the product is not used correctly.

⚠ CAUTION

This symbol indicates that there is a possibility of slight or greater injury or damage to equipment.

DE

⚠ WARNUNG

Dieses Symbol weist auf die Gefahr von unfällen mit schweren Verletzungen oder Todesfolge bei falscher Bedienung des Produktes hin.

⚠ VORSICHT

Dieses Symbol weist auf die Gefahr von Unfällen mit Verletzungen oder Sachshäden bei falscher Bedienung des Produktes hin.

FR

⚠ AVERTISSEMENT

Ce symbole avertit de la possibilité de blessures graves, voir de mort, si l'appareil n'est pas utilisé correctement.

⚠ ATTENTION

Ce symbole avertit de la possibilité de blessures légères pour des personnes ou de dégâts pour l'appareil.

IT

⚠ AVVERTENZA

Questa indicazione indica il rischio di gravi lesioni o persino di morte se il prodotto non viene usato in maniera corretta.

⚠ ATTENZIONE

Questa indicazione indica il rischio di lievi o medie lesioni o di danni all'apparecchio.

ES

⚠ ADVERTENCIA

Este símbolo indica de que hay posibilidades de lesiones serias o aun la muerte si el producto no se usa correctamente.

⚠ PRECAUCION

Este símbolo indica que hay posibilidad de lesiones o un daño leve o grande al equipo.

PL

⚠ OSTRZEŻENIE

Ten symbol wskazuje, że istnieje niebezpieczeństwo poważnego zranienia, a nawet śmierci, jeśli produkt nie jest właściwie używany.

⚠ UWAGA

Ten symbol wskazuje, że istnieje możliwość lekkiego lub poważnego uszkodzenia sprzętu.

PT

⚠ ADVERTÊNCIA

Este símbolo indica que há uma possibilidade de sérias lesões ou mesmo morte se o produto não for utilizado corretamente.

⚠ ATENÇÃO

Este símbolo indica que há uma possibilidade de lesões leves ou graves ou danos ao produto.

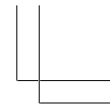
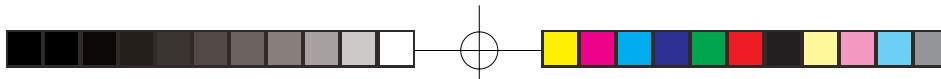
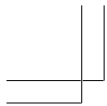
CN

⚠ 警告

这个符号表示如果本产品使用不当有可能导致严重的人身伤害或者甚至死亡。

⚠ 注意

这个符号表示有可能对此设备造成轻微的或大的损害，甚至损毁设备。



Cautions:



1. Power supply

- (1)
 - Use only with a 24V AC power supply marked class 2 or +12VDC power supply. (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
 - Use only with a 230V AC power supply. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)
- (2) Be sure to connect each lead to the appropriate terminal. Wrong connection may cause malfunction and/or damage to the video camera.

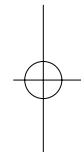
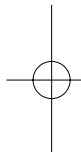
2. Operating and storage locations

- (1) Do not attempt to aim the camera at the sun or other extremely bright objects that cause smear to appear irrespective of whether the camera is operating or not. This can damage the CCD (Charge Coupled Device).
- (2) Do not place the camera in the following locations.
 - ① Locations subjected to extremely high or low temperatures (storage temperature range: -20°C to +60°C [-4°F to +140°F])
 - ② Locations subjected to high levels of humidity and dust (storage humidity range: max. 95% RH (no condensation))
 - ③ Locations where there are large amounts of water vapor and steam
 - ④ Locations subjected to excessive vibrations
- (3) When this camera is installed near the equipment like wireless communication device which emits strong electromagnetic field, some irregularity such as noise on monitor screen may happen.
- (4) When plugging the power cord to an electric outlet, be sure to leave enough space around the outlet for easy access to the outlet for later turning the power on and off. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)

3. Handling of the unit

Do not allow the camera to be subjected to strong impacts or shocks. The camera could be damaged by improper handling or storage.

- Never attempt to disassemble or modify the camera.
- If an abnormality should happen to occur, immediately turn off the power and consult your dealer.



Vorsichtsmaßnahmen:



1. Stromversorgung

- (1)
 - Nur mit einer 24V Wechselstromversorgung der Klasse 2 oder einer +12V Gleichstromversorgung verwenden. (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
 - Nur mit einer 230V Wechselstromversorgung verwenden. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)
- (2) Unbedingt die einzelnen Leiter an die entsprechenden Klemmen anschließen. Falscher Anschluß kann zu Fehlbetrieb und/oder Beschädigung der Video-Kamera führen.

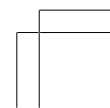
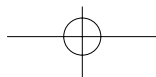
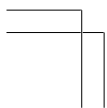
2. Verwendungs- und Aufbewahrungsort

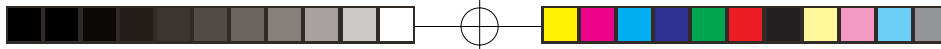
- (1) Die Kamera niemals in die Sonne oder auf ein extrem helles Objekt richten, das Leuchtfahnen verursacht, unabhängig davon, ob die Kamera arbeitet oder nicht. Anderenfalls kann das CCD-Aufnahmeelement beschädigt werden.
- (2) Die Kamera nicht an den folgenden Orten ablegen.
 - ① Orte mit extern hohen oder niedrigen Temperaturen. (zulässige Lagertemperatur: -20°C bis +60°C [-4°F bis +140°F])
 - ② Orte mit hoher Luftfeuchtigkeit und Staub. (zul. Luftfeuchtigkeit bei der Lagerung: max. 95 % RH (ohne Kondensation))
 - ③ Orte mit großen Mengen an Wasserdunst und Dampf.
 - ④ Orte, die übermäßigen Erschütterungen ausgesetzt sind.
- (3) Wenn diese Kamera in der Nähe eines Gerätes aufgestellt ist, das starke elektromagnetische Felder erzeugt (z.B. Funkgerät), kann es zu Rauschstörungen am Monitor-Bildschirm kommen.
- (4) Beim Anschließen an eine Netzsteckdose ausreichend Spielraum lassen, um ein jederzeitiges Abziehen des Netzkabels oder Ausschalten der Stromversorgung zu gewährleisten. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)

3. Handhabung der Einheit

Die Kamera niemals starken Erschütterungen oder Stößen aussetzen. Durch falsche Handhabung oder Lagerung kann die Kamera beschädigt werden.

- Die Kamera niemals öffnen oder modifizieren.
- Falls es zu Fehlbetrieb kommt, unverzüglich die Stromversorgung abschalten und Ihren Fachhändler aufsuchen.





Précautions:

(FR)

1. Alimentation

- (1) • Utilisez uniquement le courant alternatif de 24 V mentionné classe 2 ou le courant continu de +12 V comme source d'alimentation. (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
• Utilisez uniquement le courant alternatif de 230 V. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)
- (2) Veillez à raccorder chaque fils à la borne appropriée. Une mauvaise connexion peut être à l'origine d'un mauvais fonctionnement et/ou endommager la caméra vidéo.

2. Lieux d'utilisation et d'entreposage

- (1) Ne pas diriger la caméra vers le soleil ou vers d'autres sources extrêmement lumineuses car des traînées risqueraient d'apparaître que la caméra soit allumée ou non. Le CCD (dispositif à couplage de charges) pourrait être endommagé.
- (2) Ne pas installer la caméra dans les endroits suivants.
 - ① Endroits exposés à des températures extrêmement élevées ou basses (plage de températures d'entreposage : -20°C à 60°C [-4°F à 140°F]).
 - ② Endroits exposés à une grande humidité et à une poussière intense (plage hygrométrique d'entreposage : max. 95% RH (sans condensation)).
 - ③ Endroits où la vapeur d'eau et la buée sont importantes.
 - ④ Endroits soumis à des vibrations excessives.
- (3) Si la caméra est installée près d'un appareil de communication sans fils qui émet un champ électromagnétique puissant, des anomalies, en particulier des parasites, peuvent apparaître sur le moniteur.
- (4) Lorsque le cordon d'alimentation secteur est branché sur une prise secteur, laisser suffisamment d'espace autour de la prise pour pouvoir brancher et débrancher facilement le cordon. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)

3. Manipulation de l'appareil

Évitez tout chocs ou impacts violents. La caméra peut être endommagée par une mauvaise manipulation ou un entreposage inadéquat.

- **Ne jamais essayer de démonter ou de modifier la caméra.**
- **En cas d'anomalie de fonctionnement, arrêtez immédiatement la caméra et adressez-vous à votre revendeur.**

Precauzioni:

(IT)

1. Sorgente di alimentazione

- (1) • Usare l'unità soltanto con una sorgente di alimentazione a 24Vca classe 2 o con una sorgente di alimentazione in corrente continua a +12Vcc. (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
• Usare l'unità soltanto con una sorgente di alimentazione a corrente alternata 230Vca, 50Hz. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)
- (2) Accertarsi di collegare ciascun filo al terminale appropriato. Un collegamento errato può essere causa di problemi di funzionamento e/o di danni alla telecamera.

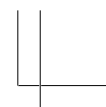
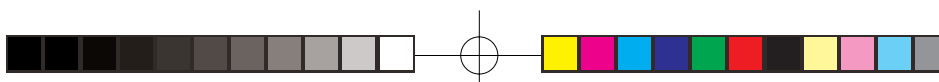
2. Luoghi di impiego e di deposito

- (1) Non tentare di puntare la telecamera verso il sole o verso altri oggetti molto luminosi che possono causare la comparsa di macchie indipendentemente dal fatto che la telecamera sia in funzione o meno. Ciò può danneggiare il dispositivo ad accoppiamento di carica (CCD).
- (2) Non collocare la telecamera nei seguenti luoghi:
 - ① Luoghi soggetti a temperature eccessivamente alte o basse.
(gamma della temperatura per il deposito: -20°C ~ +60°C [-4°F ~ +140°F])
 - ② Luoghi molto umidi o molto polverosi.
(gamma dell'umidità per il deposito: massimo 95% RH (senza condensazione))
 - ③ Luoghi con presenza di umidità atmosferica e vapori in notevole quantità.
 - ④ Luoghi soggetti a vibrazioni eccessive.
- (3) Quando questa telecamera è installata nei pressi di apparecchi (come dispositivi per la comunicazione senza fili) che emettono forti campi magnetici, possono verificarsi delle anomalie, come disturbi sullo schermo del monitor.
- (4) Per il collegamento all'alimentazione da rete utilizzate unicamente prese con terra ed assicuratevi che l'installazione sia secondo le normative di sicurezza vigenti. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)

3. Modalità d'impiego dell'unità

Non sottoporre la telecamera a forti impatti o urti. La telecamera può subire danni se usata o riposta in maniera non appropriata.

- **Non tentare mai di smontare la telecamera né di apportarvi modifiche.**
- **In caso di anomalie, spegnere immediatamente l'unità e rivolgersi al proprio rivenditore.**



Precauciones:

ES

1. Fuente de alimentación

- (1) • Utilice solamente con una fuente de alimentación de 24V de CA ambos marcados Clase 2 o fuente de alimentación de 12 V de CC. (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
• Utilice solamente con una fuente de alimentación de 230 V de CA. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)
- (2) Asegúrese de conectar cada cable al terminal apropiado. Una conexión errónea puede ocasionar fallas de funcionamiento y/o daños a la cámara de video.

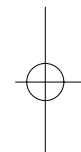
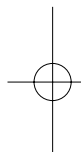
2. Operación y ubicación de almacenamiento

- (1) No intente apuntar la cámara directo al sol u otros objetos extremadamente brillantes que puedan ocasionar manchas sin tener en cuenta si la cámara está operando o no. Esto puede dañar el CCD (Dispositivo acoplado de carga).
- (2) No coloque la cámara en las siguientes ubicaciones.
 - ① Ubicaciones sujetas a temperaturas extremadamente altas o bajas (gama de temperatura de almacenamiento : -20°C a +60°C [-4°F a +140°F]).
 - ② Ubicaciones sujetas a altos niveles de humedad y polvo (gama de humedad de almacenamiento : máx. 95% RH (sin condensación))
 - ③ Ubicaciones en donde hay gran cantidad de vapor de agua o humo.
 - ④ Ubicaciones sujetas a vibraciones excesivas.
- (3) Cuando esta cámara se instala cerca de un equipo tal como un dispositivo de comunicación inalámbrico que emita un fuerte campo electromagnético, pueden aparecer algunas irregularidades tales como ruido sobre la pantalla del monitor.
- (4) Al conectar el cable de alimentación a una toma eléctrica, asegúrese de dejar un espacio suficiente alrededor de la toma que permita un fácil acceso a la misma para conexión/desconexión del cable. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)

3. Manipulación de la unidad

No permita que la cámara sea sometida a fuertes golpes o impactos. La cámara puede ser dañada por un almacenamiento o manipulación inadecuada.

- No intente desarmar o modificar la cámara.
- En caso de que ocurra alguna anomalía, desactive inmediatamente la alimentación y consulte con su concesionario autorizado.



UWAGI:

PL

1. Zasilanie

- (1) • Używać tylko z zasilaczami 24VAC oznaczonymi Klasą 2 lub z zasilaczami +12VDC.12VDC. (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
• Używać tylko z zasilaczami 230 VAC. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)
- (2) Upewnić się, że każdy przewód połączony jest z odpowiednim terminalem. Nieprawidłowe połączenie może powodować złe funkcjonowanie i / lub uszkodzenie kamery.

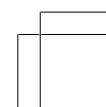
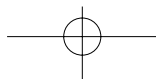
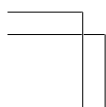
2. Miejsce pracy i przechowywania kamery

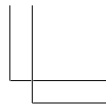
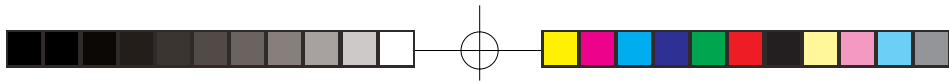
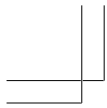
- (1) Nie próbuj kierować kamery na słońce lub inne bardzo jasne obiekty, które powodują plamy pojawiające się niezależnie od tego, czy kamera pracuje czy nie. Może to uszkodzić przetwornik CCD.
- (2) Nie ustawiaj kamery w następujących miejscach:
 - ① W pomieszczeniach o skrajnie wysokich lub niskich temperaturach (zakres temperatury. W przechowywania: od -20°C do +60°C[-4°F do +140°F])
 - ② W pomieszczeniach o wysokiej wilgotności i zapyleniu (zakres wilgotności dla przechowywania: max 95% wilgotności względnej [bez kondensacji])
 - ③ W pomieszczeniach, gdzie występują duże ilości oparów i pary wodnej
 - ④ W pomieszczeniach, gdzie występują duże wibracje
- (3) Kiedy kamera jest ustawiona w pobliżu urządzeń bezprzewodowych emitujących silne pole magnetyczne, mogą wystąpić zaburzenia w pracy kamery, takie jak np. zakłócenia na ekranie monitora.
- (4) Podłączając kamerę do prądu, zapewnij sobie łatwy dostęp do gniazda wtykowego, aby w przyszłości móc bez problemu odłączyć i włączyć zasilanie. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)

3. Obsługa kamery

Nie dopuszczaj, by kamera wystawiona była na mocne uderzenia lub wstrząsy Nieodpowiednią obsługą lub przechowywaniem można uszkodzić kamerę.

- Nigdy nie próbuj rozmontowywać lub modyfikować kamery.
- Jeśli wystąpi nieprawidłowość w funkcjonowaniu, natychmiast wyłącz zasilanie i skonsultuj się ze swoim dostawcą.





Precauções:

PT

1. Fornecimento de energia

- (1)
 - Utilize somente com corrente alterna de 24 V de classe 2 ou corrente contínua de +12 V. (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
 - Utilize somente com corrente alterna de 230 V. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)
- (2) Certifique-se de conectar cada condutor ao terminal apropriado. Uma conexão errada pode causar um mau funcionamento e/ou danos à câmera de vídeo.

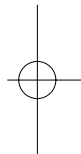
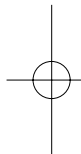
2. Operação e localização de armazenamento

- (1) Não tente apontar a câmera para o sol ou outras fontes de luz excessivamente fortes pois isso poderá criar o aparecimento de manchas, independentemente da câmera estar em funcionando ou não. Isso poderá avariar o CCD.
- (2) Não coloque a aitoscâmera nos seguintes lugares.
 - ① Lugares sujeitos a temperaturas extremamente altas ou baixas (faixa de temperatura de armazenamento: -20°C a +60°C)
 - ② Lugares sujeitos a altos níveis de umidade e poeira (faixa de umidade de armazenamento: máximo 95% RH. (sem condensação))
 - ③ Lugares onde haja grandes quantidades de vapor.
 - ④ Lugares sujeitos a muitas vibrações.
- (3) Quando esta câmera é usada perto de um equipamento provido com comunicação sem fio, que emite um campo eletromagnético forte, pode ocorrer alguma irregularidade como o aparecimento de ruído no monitor.
- (4) Ao conectar o cabo de alimentação a uma tomada elétrica, certifique-se de deixar espaço suficiente ao redor da tomada para um fácil acesso à tomada para desconexões e conexões posteriores. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)

3. Manipulação da câmera

Não permita que a câmera sofra impactos ou choques fortes. A câmera poderá avariar-se pela manipulação ou armazenamento inadequado.

- Nunca tente desmontar ou modificar a câmera.
- Se ocorrer uma anormalidade, desligue a câmera imediatamente e consulte o revendedor.



注意:

CN

1. 电源

- (1)
 - 仅使用标识为 2 级的 24V AC (交流) 电源或者 +12V DC (直流) 电源。(ZC-Y11 P4/ZC-Y11PH4)
 - 仅使用 230V AC (交流) 电源。(ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)
- (2) 确保将每条引线连接到正确的端子。错误的连接可能会导致故障和/或损伤视频摄像机。

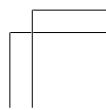
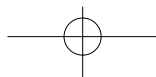
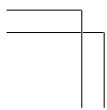
2. 操作及存放位置

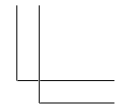
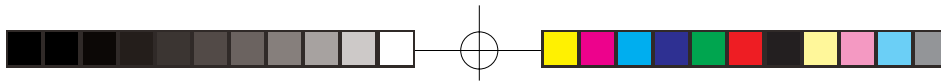
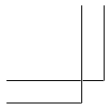
- (1) 请不要将摄像机的镜头对准太阳或其他太亮的物体, 因为这会使图像出现污点, 而不管摄像机工作与否。这会损伤 CCD (映像传感器)。
- (2) 请不要将摄像机放置在以下地点:
 - ① 温度过高或过低的地方 (保存温度范围: -20°C 至 +60°C 或华氏 -4°F ~ 140°F)
 - ② 湿度过高以及灰尘太多的地方 (保存湿度范围: 最大 95%RH (无结露))
 - ③ 有很多水蒸气或水汽的地方
 - ④ 过度振动的地方
- (3) 当摄像机安装在会发射强电磁场的无线通信装置等设备附近时, 画面将出现一些不正常现象, 例如监视器屏幕上的干扰等。
- (4) 当把电源线插到插座上时, 请确保在插座周围留有足够空间, 以便以后要开启或关闭电源时能方便地接近插座。(ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)

3. 处理摄像机

不要让摄像机经受强烈冲击或碰撞。不正确的处理或存放有可能损伤摄像机。

- 绝对不要试图拆开或改装摄像机。
- 如果出现不正常情况, 请立即关闭电源并且向经销商咨询。



**(GB)****FEATURES**

- 1/3" interline transfer High Resolution CCD (480 TV lines or more horizontal) (ZC-Y11PH4/ZC-Y11PH3)
- Incorporation of digital signal processing IC.
- Back light compensation*
- Compact design
- Automatically switchable 12VDC/24VAC (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
- Electric iris function
- Built in Auto iris Amplifier
- Impressive Color Reproduction
- Designed To Simplify Installation

* The B.L.C compensates the scene of objects with strong back light.

(DE)**MERKMALE**

- 1/3"-Zwischenzeilen-Übertragungs-CCD mit hoher Auflösung (horizontal 480 TV-Zeilen oder mehr) (ZC-Y11PH4/ZC-Y11PH3)
- Digital-Signalverarbeitungs-IC eingebaut
- Gegenlichtkompensation*
- Kompaktes Design
- Automatische Umschaltung zwischen 12 V Gleichstrom und 24 V Wechselstrom (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
- Elektrische Blendenfunktion
- Eingebauter automatischer Blendenverstärker
- Beeindruckende Farbproduktion
- Konstruiert für einfachen Einbau

* B.L.C. sorgt für eine Kompensation der Belichtung bei Szenen mit starkem Gegenlicht.

(FR)**CARACTÉRISTIQUES**

- CCD haute résolution à transfert d'interlignes 1/3 pouce (480 lignes TV ou plus horizontalement) (ZC-Y11PH4/ZC-Y11PH3)
- Incorporation d'un circuit intégré de traitement numérique
- Compensation de contre-jour*
- Forme compacte
- Commutation automatique 12V CC/24V CA (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
- Diaphragme électrique
- Amplificateur de diaphragme automatique intégré
- Reproduction impressionnante des couleurs
- Installation simple

* La CCJ compense les sujets trop à contre-jour.

(IT)**CARATTERISTICHE PRINCIPALI**

- CCD IT 1/3" ad alta risoluzione (480 linee TV) (ZC-Y11PH3/4)
- CCD IT 1/3" standard risoluzione (ZC-Y11P3/ZC-Y11P4)
- Circuito integrato per l'elaborazione digitale incorporato
- Compensazione del controluce*
- Design compatto
- Alimentazione 12Vcc o 24Vca commutabili automaticamente (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
- Funzione di diaframma elettronico
- Amplificatore per diaframma automatico incorporato
- Eccellente riproduzione dei colori
- Design che semplifica l'installazione

* La compensazione del controluce interviene in presenza di forti contrasti di luce.

(ES)**CARACTERISTICAS**

- CCD de alta resolución de transferencia interlineal de 1/3" (480 líneas de TV o más horizontales) (ZC-Y11PH4/ZC-Y11PH3)
- Incorporación de circuitos integrados para procesamiento digital
- Compensación de contraluz*
- Diseño compacto
- Conmutable automáticamente 12 V de CC/24 V de CA (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
- Función de iris electrónico
- Amplificador de iris automático incorporado
- Impresionante reproducción de color
- Diseñado para una instalación simple

* La compensación de contraluz (BLC), compensa la escena de sujetos con alta contraluz.

(PL)**Właściwości**

- 1/3" międzyliniowy przetwornik obrazu CCD wysokiej rozdzielczości (480 TV linii lub więcej poziomo) (ZC-Y11PH4/ZC-Y11PH3)
- Zastosowanie przetwarzania cyfrowego układu scalonego.
- wielościeżkowy system kompensacji BLC*
- obudowa kompaktowa
- automatyczny przełącznik 12VDC/24VAC (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
- funkcja elektronicznej przysłony
- wbudowany wzmacniacz automatycznej przysłony
- doskonałe odtwarzanie kolorów
- łatwa w instalacji

* BLC kompensuje tło obiektu z silnym tylnym oświetleniem.

(PT)**CARACTERÍSTICAS**

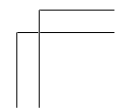
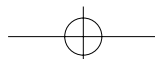
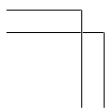
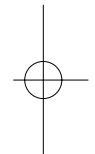
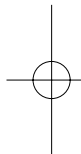
- CCD de alta resolução de transferência de interlinhas de 1/3" (480 linhas de TV ou mais horizontalmente) (ZC-Y11PH4/ZC-Y11PH3)
- Incorporação de circuito integrado de processamento digital
- Compensação contra-luz*
- Design compacto
- Comutável automaticamente entre CC 12 V/CA 24 V (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
- Função eletrônica
- Amplificador de iris automática incorporado
- Excelente reprodução de cores
- Concebido para fácil instalação

* A função B.L.C. compensa objetos em fundos com excessiva luminosidade.

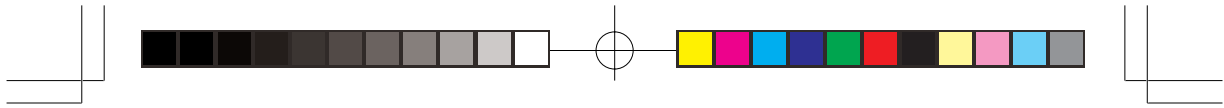
(CN)**特性**

- 1/3 英寸隔行传输高解像度 CCD (映像传感器) (水平 480 线或更高) (ZC-Y11PH4/ZC-Y11PH3)
- 合并式数字化讯号处理集成电路 (IC)
- 背光补偿方式*
- 设计小巧紧凑
- 可自动切换 12V DC/24V AC (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
- 电子光圈功能
- 内置自动光圈放大器
- 优秀的色彩重现性能
- 简化安装的设计

* B.L.C (背光补偿) 补偿有强背光物体的景观。

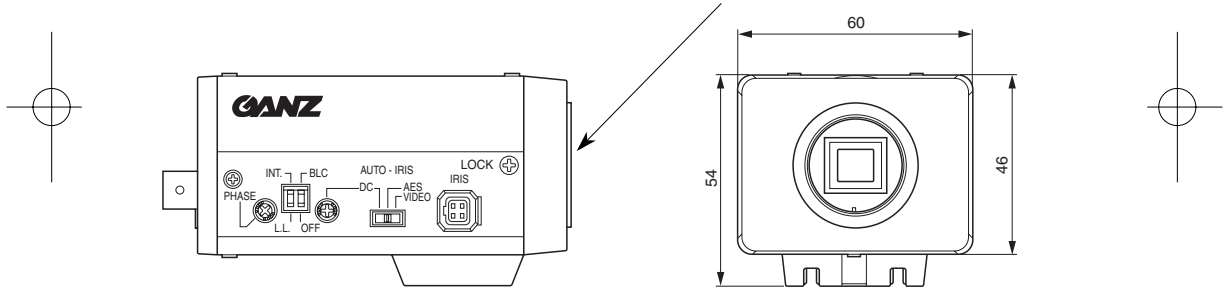


ZC-Y11

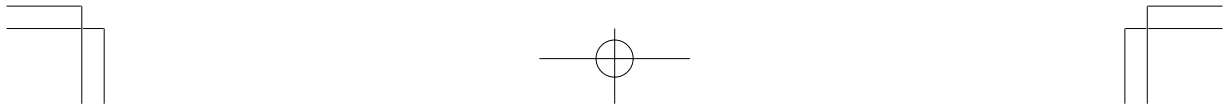


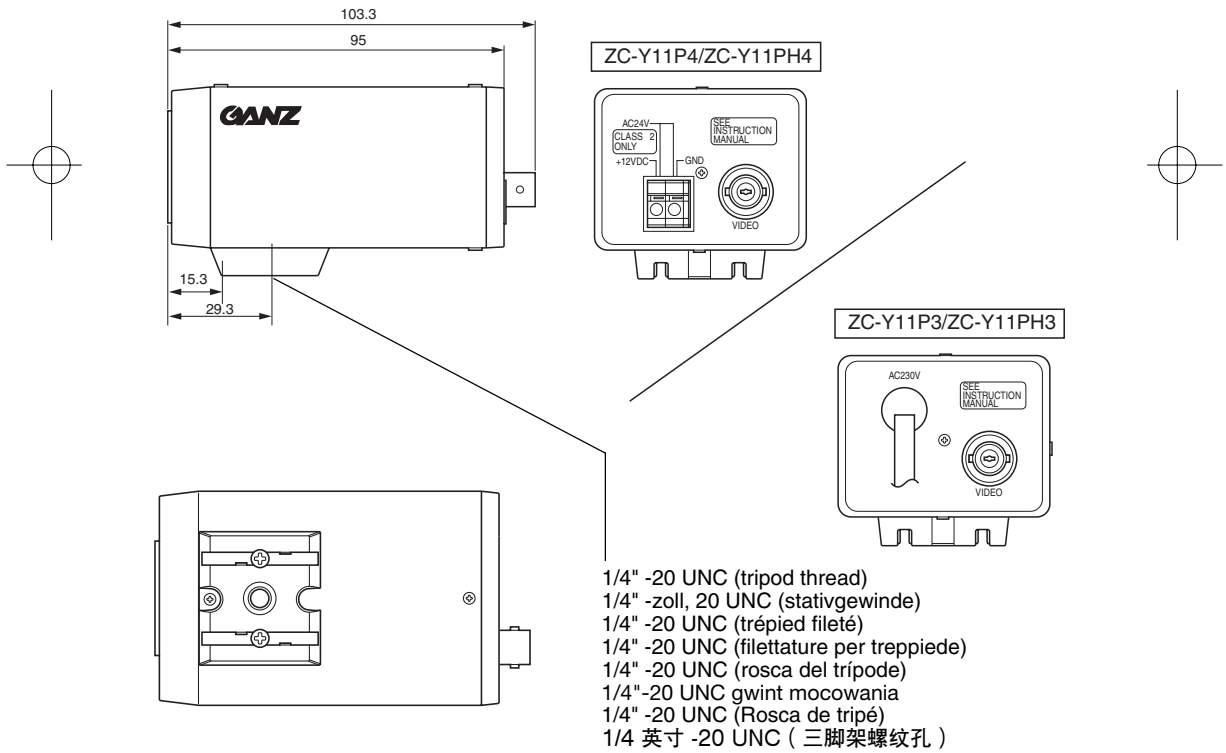
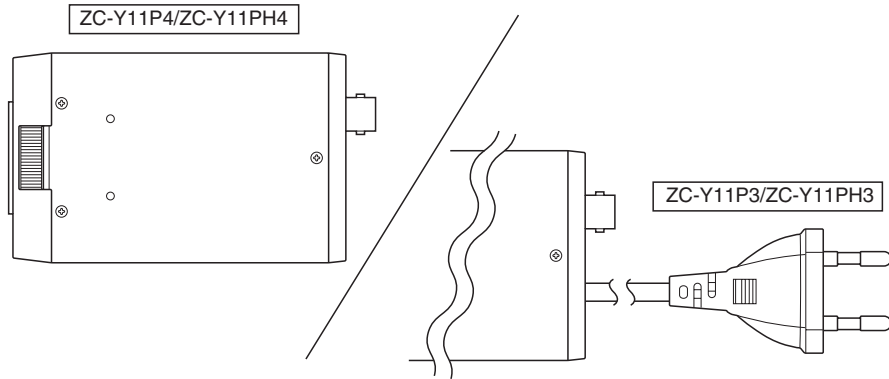
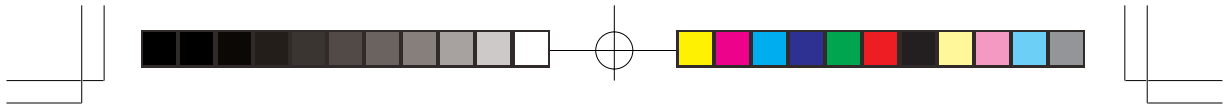
EXTERNAL DIMENSIONS
AUSSENABMESSUNGEN
DIMENSIONS EXTERNES
DIMENSIONI ESTERNE
DIMENSIONES EXTERNAS
WYMIARY ZEWNĘTRZNE
DIMENSÕES EXTERNAS
 外部尺寸

CS Mount standard flange surface
 Standardflansch für CS-Fassung
 Monture CS bride de surface standard
 Attacco obiettivi passo CS
 Montura CS superficie de reborde normalizada
 Mocowanie obiektywu-CS
 Montagem CS com superficie de flange normal
 CS 接口标准法兰面



External dimensions (including connectors) unit : mm
 Außenabmessungen (einschließlich Steckverbinder), Einheit : mm
 Dimensions externes (avec les connecteurs) unité : mm
 Dimensioni esterne (compresi connettori) : mm
 Unidad de las dimensiones externas (incluyendo conectores) unidad : mm
 Wymiary zewnętrzne (łącznie z terminalami) : mm
 Dimensões externas (incluindo conectores) Unidade: mm
 外部尺寸 (包含连接器), 单位 : mm





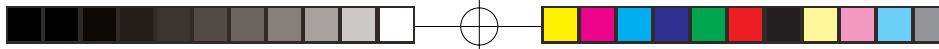


GB **PRODUCT SPECIFICATIONS**

	ZC-Y11P4	ZC-Y11PH4	ZC-Y11P3	ZC-Y11PH3
Video signal system	PAL			
Video output	1.0 Vp-p/75 Ω			
Scanning system	2:1 interlace			
Resolution (horizontal TV line)	330	480	330	480
Minimum object illumination F1.2	0.6Lux	1.2Lux	0.6Lux	1.2Lux
Minimum object illumination F0.8	0.27Lux	0.54Lux	0.27Lux	0.54Lux
S/N ratio	50 dB or more			
Gamma characteristics	0.45			
Photo-image sensor	1/3-inch CCD interline, complementary color mosaic filter			
Effective pixel count (Horizontal)	500	752	500	752
(Vertical)	582	582	582	582
Scanning frequency (INT. sync mode)	Horizontal 15.625 KHz / Vertical: 50.00 Hz			
Sync modes	Line Lock/Internal			
Iris control DC:	DC iris			
AES (sec):	Linear shutter (1/50 to 1/20000)			
VIDEO:	Vcc= DC 12 V, 50 mA max. Sig.= 0.7 Vp-p High impedance			
Power	AC 24 V ± 10% or (50 Hz ± 1 Hz) DC 12 V ± 10%		AC 230 V ± 10% (50 Hz ± 1 Hz)	
Maximum power consumption	3.5 W or less		4.5 W or less	
Lens mount	CS mount (C mount with optional 5mm adapter)			
Operating environment	-10°C to +50°C/14°F to 122°F, 85% RH or less (no condensation)			
Storage environment	-20°C to +60°C/-4°F to 140°F, 95% RH or less (no condensation)			
External dimensions	60 (W) x 54 (H) x 103.3 (D) mm			
Weight	300g		600g	
Input/output terminals	BNC			
Video output:	4-pin connector (D4-151N-100/equivalent)			
Auto-iris output:	2-pin screwless terminal		2-core 2.0m cord blocks	
Power input:				
Switches	DC/AES/VIDEO			
Iris control:	BLC/OFF			
BLC:	INT./L.L.			
Sync mode:				
Adjustments	Line Lock Phase adjustment DC iris level adjustment (adjustable POT in only DC iris mode)			

CE The CE Marking is a Directive Conformity mark of the European Union (EU).

* The specifications and appearance of the product may change without notice.

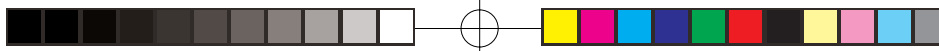


DE TECHNISCHE DATEN DES PRODUKTS

	ZC-Y11P4	ZC-Y11PH4	ZC-Y11P3	ZC-Y11PH3
Videosignalsystem	PAL			
Video-Ausgang	1,0 Vs-s/75 Ohm			
Abtastsystem	2:1 Zeilensprung			
Auflösung (horizontale TV-Zeilen)	330	480	330	480
Minimale Objektbeleuchtung F1.2	0,6Lux	1,2Lux	0,6Lux	1,2Lux
Minimale Objektbeleuchtung F0.8	0,27Lux	0,54Lux	0,27Lux	0,54Lux
Signal-Rauschspannungsabstand	50 dB oder mehr			
Gamma-Eigenschaft	0,45			
Bildsensor	1/3-zoll CCD-Zwischenzeilenmodul, Farbkomplementär-Mosaikfilter			
Wirksame Pixel (Horizontal)	500	752	500	752
(Vertikal)	582	582	582	582
Abtastfrequenz (INT-Synchron-Modus)	Horizontal: 15,625 KHz / Vertikal: 50,00 Hz			
Synchron-Modus	Zeilensynchronisatin/Intern			
Blendenregelung DC:	DC-Blende			
AES (sek.):	Lineare Verschlusszeit (1/50 bis 1/20000)			
VIDEO:	Vcc=DC 12 V, 50 mA max. Signal=0,7 Vs-s, hohe Impedanz			
Stromversorgung	Wechselstrom 24 V ± 10% (50 Hz ± 1 Hz) oder Gleichstrom 12 V ±10%		Wechselstrom 230 V ± 10% (50 Hz ± 1 Hz)	
Max. Leistungsaufnahme	3,5 W oder weniger		4,5 W oder weniger	
Objektivfassung	CS-Mount (C-Gewinde mit optionalem 5mm-Adapter)			
Zul. Betriebstemperatur	-10°C bis +50°C, 85% Luftfeuchtigkeit oder weniger (keine Kondensation)			
Zul. Lagertemperatur	-20°C bis +60°C, 95% Luftfeuchtigkeit oder weniger (keine Kondensation)			
Abmessungen (B x H x T)	60 x 54 x 103,3 mm			
Gewicht	300g		600g	
Ein-/Ausgänge	BNC			
Video-Ausgang:	4-Stift Stecker (D4-151N-100/gleichwertig)			
Ausgang für Blendenautomatik:				
Stromversorgungs-Eingang:	Schraubenfreie 2-Stift Klemmenleiste		2-Leiter 2,0 m Kabel	
Schalter	Blendenregler: DC/AES/VIDEO			
	BLC: BLC/OF			
	Synchron-Modus: INT./L.L.			
Einstellungen	Zeilensynchronisierungs-Phaseneinstellung DC-Blendenpegeleinstellung (Potentiometer nur im DC-Blenden-Modus)			

CE Die CE-Markierung bezeichnet, das dieses Produkt den Vorschriften der Europäischen Union (EU) entspricht.

* Änderungen der technischen Daten und des Assehens des Produkts ohne Vorankündigung vorbehalten.

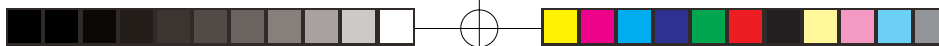


FR **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

	ZC-Y11P4	ZC-Y11PH4	ZC-Y11P3	ZC-Y11PH3
Système de signal vidéo	PAL			
Sortie vidéo	1,0 Vc-c/75 Ω			
Système de balayage	2:1 entrelacé			
Résolution (lignes de télévision horizontales)	330	480	330	480
Eclairage minimum du sujet F1.2	0,6Lux	1,2Lux	0,6Lux	1,2Lux
Eclairage minimum du sujet F0.8	0,27Lux	0,54Lux	0,27Lux	0,54Lux
Rapport S/B	50 dB minimum			
Coefficient gamma	0,45			
Capteur d'image-photo	Interlignage à CCD 1/3 de pouce, filtre mosaïque de couleurs complémentaires			
Nombre de pixels effectif (Horizontal) (Vertical)	500 582	752 582	500 582	752 582
Fréquence de balayage (Mode de synchronisation INT.)	Horizontal 15,625 KHz / Vertical: 50,00 Hz			
Modes de synchronisation	Verrouillage de ligne/Interne			
Commande du diaphragme CC: AES (sec.): VIDEO:	Diaphragme CC Obturbateur linéaire (1/50 à 1/20000) Vcc=CC 12 V, 50 mA max. Sig.=0,7 Vc-c impédance élevée			
Alimentation	CA 24 V ± 10% (50 Hz ± 1 Hz) ou CC: 12 V ± 10 %		CA 230 V ± 10% (50 Hz ± 1 Hz)	
Consommation	3,5 W max.		4,5 W max.	
Montage d'objectif	Monture CS (monture C avec adaptateur optionnel 5 mm)			
Température de fonctionnement	-10°C à +50°C/14°F à 122°F, 85% HR maximum (sans condensation)			
Température de stockage	-20°C à +60°C/-4°F à 140°F, 95% HR (sans condensation)			
Dimensions externes	60 (L) x 54 (H) x 103,3 (P) mm			
Poids	300g		600g	
Bornes d'entrée/sortie	BNC			
Sortie vidéo: Sortie d'iris auto: Entrée d'alimentation:	Connecteur à 4 broches (D4-151N-100/équivalent) blocs de bornes sans vis		2 noyaux Cordon 2,0 m à 2 connecteurs	
Commutateurs	DC/AES/VIDEO			
Commande de diaphragme : BLC: Mode de synchronisation:	BLC/OFF INT./L.L.			
Réglages	Réglage de phase à verrouillage de ligne Réglage de niveau de diaphragme CC (Potentiomètre réglable dans le mode de diaphragme CC seulement)			

CE L'indication CE est une marque de conformité aux normes de la l'Union Européenne (UE).

* Les spécifications et la présentation du produit peuvent être modifiés sans préavis.

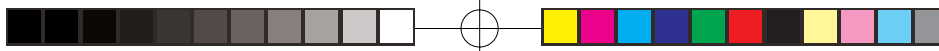


IT CARATTERISTICHE TECNICHE DEL PRODOTTO

	ZC-Y11P4	ZC-Y11PH4	ZC-Y11P3	ZC-Y11PH3
Sistema video	PAL			
Uscita video	1,0 Vp-p/75 Ω			
Sistema di scansione	Interlaccio 2:1			
Risoluzione (righe TV orizzontali)	330	480	330	480
Illuminazione del soggetto minima F1.2	0,6Lux	1,2Lux	0,6Lux	1,2Lux
Illuminazione del soggetto minima F0.8	0,27Lux	0,54Lux	0,27Lux	0,54Lux
Rapporto segnale/rumore	> 50 dB			
Caratteristiche gamma	0,45			
Sensore di immagine	CCD 1/3" IT con filtro a mosaico di colore complementare			
Numero di pixel effettivi (Orizzontale)	500	752	500	752
(Verticale)	582	582	582	582
Frequenza di scansione (modo di sincronizzazione interna)	Orizzontale: 15,625 KHz / Verticale: 50,00 Hz			
Modi di sincronizzazione	Line Lock/Interna			
Controllo del diaframma DC: AES (sec.): VIDEO:	Diaframma DC Otturatore lineare (1/50 a 1/20000) 12 Vcc, 50 mA mass Segnale=0,7 Vp-p alta impedenza			
Alimentazione	24 Vca ± 10% (50 Hz ± 1 Hz) o 12 Vcc ± 10%		230 Vca ± 10%, (50 Hz ± 1 Hz)	
Consumo di corrente massimo	< 3,5 W		< 4,5 W	
Attacco obiettivo	Attacco CS (attacco C con adattatore 5 mm opzionale)			
Ambiente di impiego	Da -10°C a +50°C, umidità relativa: 85% o meno (senza condensazione)			
Ambiente di deposito	Da -20°C a +60°C, umidità relativa: 95% o meno (senza condensazione)			
Dimensioni esterne	60 (L) x 54 (H) x 103,3 (P) mm			
Peso	300g		600g	
Terminali di ingresso/uscita Uscita video: Uscita per diaframma automatico: Ingresso alimentazione:	BNC Connettore a 4 terminali (D4-151N-100/equivalente) 2 terminali senza vite Cavo da 2,0 m a 2 conduttori			
Interruttori Controllo del diaframma : Compensazione del controluce: Modo di sincronizzazione:	DC/AES/VIDEO BLC/OFF INT./L.L.			
Regolazioni	Regolazione di fase (Line Lock) Regolazione del livello del diaframma DC (POT regolabile solo nel modo di diaframma DC)			

CE Il marchio CE è un marchio di conformità alle direttive dell' Unione Europea (UE).

* Le caratteristiche tecniche e l'aspetto del prodotto sono soggetti a modifiche senza preavviso.



ES ESPECIFICACIONES DEL PRODUCTO

	ZC-Y11P4	ZC-Y11PH4	ZC-Y11P3	ZC-Y11PH3
Sistema de señal de video	PAL			
Salida de video	1,0 Vp-p/75 Ω			
Sistema de escaneo	Entrelazado 2:1			
Resolución (líneas horizontales de TV)	330	480	330	480
Iluminación mínima de objeto F1.2	0,6Lux	1,2Lux	0,6Lux	1,2Lux
Iluminación mínima de objeto F0.8	0,27Lux	0,54Lux	0,27Lux	0,54Lux
Relación de señal a ruido	50 dB o más			
Características Gamma	0,45			
Sensor de imagen - fotografía	Separación de líneas CCD de 1/3 pulg., filtro de mosaico complementario de colores			
Cuenta efectiva de pixels (Horizontal)	500	752	500	752
(Vertical)	582	582	582	582
Frecuencia de escaneo (modo de sinc. INT.)	Horizontal 15,625 KHz / Vertical 50.00 Hz			
Modos de sincronismo	Bloqueo de la línea/Interno			
Control de línea DC: Iris DC AES (seg.): Obturador lineal (1/50 a 1/20000) VIDEO: Vcc=12 V de CC, 50 mA máx., señal=0,7 Vp-p de alta impedancia				
Potencia	24 V CA ± 10% (50 Hz ± 1 Hz) o CC de 12 V ± 10%		230 V CA ± 10% (50 Hz ± 1 Hz)	
Consumo máximo de potencia	3,5 W o menos		4,5 W o menos	
Montura del objetivo	Montura CS (montura C con adaptador de 5 mm opcional)			
Entorno funcional	-10° a +50C, 85% de HR o menos (sin condensación)			
Entorno de almacenamiento	-20° a +60C, 95% de HR o menos (sin condensación)			
Dimensiones externas	60 (An) x 54 (Al) x 103,3 (Fd) mm			
Peso	300g		600g	
Terminales de entrada/salida Salida de video: Salida del objetivo iris automático: Entrada de potencia:	BNC Conector de 4 patillas (D4-151N-100/Equivalente) bloques terminales sin tornillo de 2 patillas 2 - Núcleo Tarjeta de 2,0 m			
Interruptores Control de iris: BLC: Modo de sincronismo:	DC/AES/VIDEO BLC/OFF INT./L.L.			
Ajustes	Ajuste de fase de bloqueo de línea Ajuste de nivel de iris DC (POT ajustable en solamente el modo de iris DC)			

CE La marca CE es una marca de conformidad directiva de la Unión Europea (UE).

* Las especificaciones y el aspecto del producto están sujetos a cambios sin previo aviso.

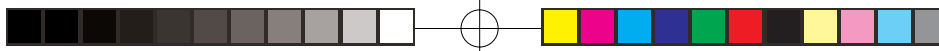


PL DANE PRODUKTU

	ZC-Y11P4	ZC-Y11PH4	ZC-Y11P3	ZC-Y11PH3
System TV	PAL			
Wyjście video	1.0Vp-p/75 Ω			
System skanowania	2:1 naprzemienny			
Rozdzielczość (linii TV poziomo)	330	480	330	480
Min. iluminacja obiektu F1.2	0,6Lux	1,2Lux	0,6Lux	1,2Lux
Min. iluminacja obiektu F0.8	0,27Lux	0,54Lux	0,27Lux	0,54Lux
Współczynnik sygnał/szum	50 dB lub więcej			
Współczynnik gamma	0.45			
Przetwornik	międzyliniowy transfer CCD 1/3 cala, filtr mozaiki barw dopełniających			
Ilość efektywnych pikseli (poziomo) (pionowo)	500 582	752 582	500 582	752 582
Częstotliwość skanowania (tryb synchronizacji wewnętrznej)	15.625kHz pozioma/50.00Hz pionowa			
Tryby synchronizacji	blokada liniowa/wewnętrzna			
Sterowanie przysłoną prąd stały DC: AES (sek.): VIDEO:	przysłona DC migawka liniowa (1/50 do 1/20000) Vcc= 12V prądu stałego, 50 mA, max. sygnał: 0.7Vp-p wysoka impedancja			
Zasilanie	AC 24 V ± 10% lub (50 Hz ± 1 Hz) DC 12 ± 10%		AC 230 V ± 10% (50 Hz ± 1 Hz)	
Max zużycie mocy	3,5 W lub mniej		4,5 W lub mniej	
Mocowanie obiektywu	mocowanie CS (mocowanie C z opcjonalnym 5 mm adapterem)			
Zakres temperatury roboczej	-10°C do + 50°C/ [14°F do + 122°F] 85% wilgotności względnej bez kondensacji			
Przechowywanie	-20°C do + 60°C/ [-4°F do + 140°F] 95% wilgotności względnej bez kondensacji			
Wymiary zewnętrzne	60 (szer.) × 54 (wys.) × 103,3 (dł.) mm			
Waga	300 g		600 g	
Terminale wejścia/wyjścia Wyjście video: Wyjście aut. przysłony: Wejście zasilania:	BNC 4 bolcowa wtyczka (D4-151N-100/odpowiednik) 2 bolcowa wtyczka 2 żyłowy przewód 2,0 m			
Przełączniki funkcji sterowanie przysłoną: BLC: tryb synchronizacji:	DC/AES/VIDEO BLC/OFF INT./L.L.			
Regulacje	Regulowana Line Lock Phase Regulowanie poziomu przysłony DC (regulowany potencjometr tylko w trybie przysłony DC)			

CE CE znakiem zgodności z dyrektywami Unii Europejskiej.

* Specyfikacja i wygląd produktu mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

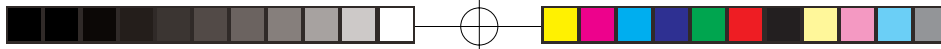


PT **ESPECIFICAÇÕES DO PRODUTO**

	ZC-Y11P4	ZC-Y11PH4	ZC-Y11P3	ZC-Y11PH3
Sistema de sinal de vídeo:	PAL			
Saída de vídeo:	1,0 Vp-p/75 Ω			
Sistema de varredura:	Interface 2:1			
Resolução (linha de TV horizontal):	330	480	330	480
Iluminação mínima: F1.2	0,6Lux	1,2Lux	0,6Lux	1,2Lux
Iluminação mínima: F0.8	0,27Lux	0,54Lux	0,27Lux	0,54Lux
Relação sinal-ruído:	50 dB ou mais			
Características de gama:	0,45			
Sensor de imagem fotográfica:	Interlinha de CCD de 1/3 poleg, filtro complementar de cores			
Contagem efetiva de pixels: (Horizontal)	500	752	500	752
(Vertical)	582	582	582	582
Frequência de exploração: (Modo de sincronismo INT.)	Horizontal: 15,625 kHz / Vertical: 50,00 Hz			
Modos de sincronismo:	Bloqueio de linha/interno			
Controle de íris: DC; AES (seg.); VIDEO;	Íris DC Obturador linear (1/50 a 1/20000) Vcc=CC 12 V, 50 mA máx. Sin.= 0,7 Vp-p Alta impedencia			
Fornecimento de energia:	AC 24 V ± 10% (50 Hz ± 1 Hz) or DC 12 V ± 10%		AC 230 V ± 10% (50 Hz ± 1 Hz)	
Consumo de energia máximo:	3,5 W ou menos		4,5 W ou menos	
Montagem da lente:	CS mount (C mount with optional 5mm adapter)			
Ambiente de operação:	-10°C a +50°C, Umidade relativa de 85% ou menos (sem condensação)			
Ambiente de armazenamento:	-20°C a +60°C, Umidade relativa de 95% ou menos (sem condensação)			
Dimensões externas:	60 (L) x 54 (A) x 103,3 (P) mm			
Peso:	300 g		600 g	
Terminais de entrada/saída Saída de vídeo; Saída de íris automática; Entrada de alimentação;	BNC Conector de 4 pinos (D4-151N-100/equivalente) Blocos de terminais sem 2-core 2.0 m cord parafusos de 2 pinos			
Interruptores Controle de íris; BLC; Modo de sincronismo;	DC/AES/VIDEO BLC/Desativação INT./L.L.			
Ajustes:	Ajuste de fase de bloqueio de linha Ajuste de nível de íris DC (POT ajustável somente no modo de íris DC)			

CE A Marca CE é uma marca de Conformidade de Diretriz da União Européia (EU).

* As especificações e aparência do produto estão sujeitas a modificações sem aviso prévio.



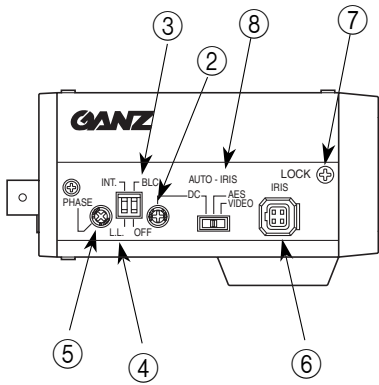
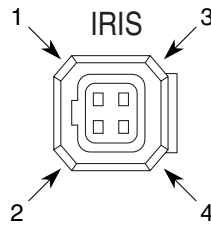
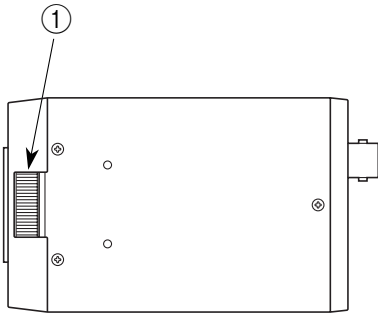
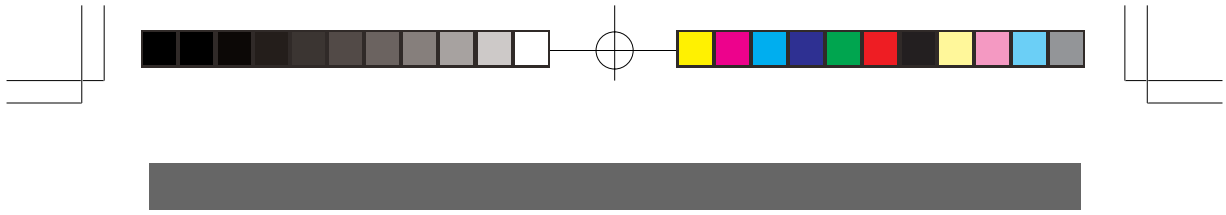
CN

产品规格

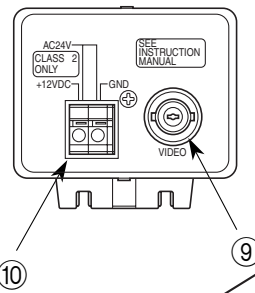
	ZC-Y11P4	ZC-Y11PH4	ZC-Y11P3	ZC-Y11PH3
视频信号制式	PAL			
视频输出	1.0 V _{p-p} / 75 Ω			
扫描系统	2:1 隔行扫描系统			
解像度 (线, 水平方向)	330	480	330	480
最低照度 (F1.2)	0.6Lux	1.2Lux	0.6Lux	1.2Lux
最低照度 (F0.8)	0.27Lux	0.54Lux	0.27Lux	0.54Lux
信噪比	50 dB 或更高			
灰度特性	0.45			
图像传感器	1/3 英寸行传送 CCD, 互补式彩色综合滤光片			
有效像素数量 (水平)	500	752	500	752
(垂直)	582	582	582	582
扫描频率 (内同步模式)	水平 15.625KHz / 垂直: 50.00Hz			
同步模式	电源同步 / 内部			
光圈控制 DC (直接驱动):	DC 直接驱动自动光圈			
AES (自动电子快门) (秒):	线性快门(1/50-1/20000)			
VIDEO (视频驱动):	V _{cc} =DC 12V, 50mA 最大, 视频讯号=0.7V _{p-p} 高阻抗			
电源	AC (交流) 24V ± 10% (50Hz ± 1 Hz) 或 DC (直流) 12V ± 10%		AC (交流) 230V ± 10% (50Hz ± 1 Hz)	
最大功耗	3.5 W 或更小		4.5 W 或更小	
镜头接口	CS 接口 (用选购件 5mm 转接器可装上 C 接口镜头)			
操作环境	-10°C 至 +50°C, 85%RH 或更小 (无结露)			
存放环境	-20°C 至 +60°C, 95%RH 或更小 (无结露)			
外部尺寸	60 (宽) × 54 (高) × 103.3 (深) mm			
重量	300 g		600 g	
输入/输出端子	视频输出:	BNC		
	自动光圈输出:	4 脚连接器 (D4-151N-100 / 等效产品)		
	电源输入:	2 脚无螺丝接线端子板	双芯 2.0m 电源线	
开关	光圈控制:	DC (直接驱动) / AES (自动电子快门) / VIDEO (视频驱动)		
	BLC:	BLC (背光补偿) / OFF (关)		
	同步模式:	INT. (内部) / L.L. (电源同步)		
调整	电源同步相位锁定调整 DC (直接驱动) 自动光圈电平调整 (仅在 DC (直接驱动) 自动光圈模式时可调)			

CE 标志是欧共体 (EU) 的指导性标准标志。

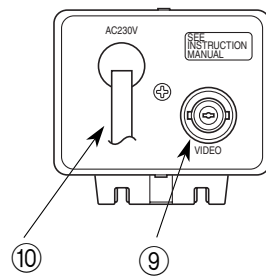
* 本产品的规格以及外观如有变化, 恕不另行通知。

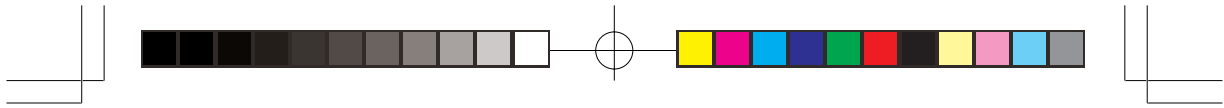


ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4





ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3



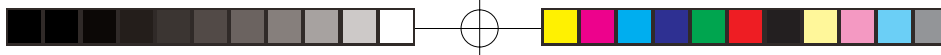


GB DESCRIPTION OF FUNCTIONS

- ① Flange back adjustment wheel
If focus needs to be adjusted after the lens has been mounted, loosen the Flange back lock screw (⑦) and rotate the Adjustment wheel to adjust.
- ② DC iris level adjust POT
Adjust DC iris level manually.
- ③ BLC (Back Light Compensation) mode switch
When strong light (sun, sky, illumination, etc.) is present behind the object being photographed, the object will appear dark. In this case, put this switch in the **BLC** position.



- ④ Sync mode switch
For setting the sync mode.
L.L.: Line Lock mode
INT.: Internal sync mode
- ⑤ Line phase adjustment POT
This POT is used to adjust phase when the Sync mode switch is set to **L.L.** position. (Default position: Most left hand side adjustable 0°~180°)
- ⑥ Auto-iris output connector
For connecting the cable of an auto-iris lens. The pin assignment is following.



No.	DC	VIDEO
1	CONTROL -	DC 12 V (max. 50 mA)
2	CONTROL +	N. C.
3	DRIVE +	VIDEO
4	DRIVE -	GND
- ⑦ Flange back lock screw
- ⑧ Auto-Iris mode switch
For switching the output from the auto-iris connector (⑥). Shutter speed is fixed at 1/50 sec. when switch is set to **DC** or **VIDEO** position.
DC: To be set when using a non-amp auto-iris lens.
AES: To be set when using AES (Auto Electronic Shutter).
VIDEO: To be set when using an auto-iris lens a built-in amp.
- ⑨ Video output connector
Connected to the TV monitor with a coaxial cable.
- ⑩ Power input terminal. Use a DC 12V (10.8 to 13.2 V) or AC 24 V (21.6 to 26.4 V, 49.5 to 50.5 Hz) power supply. (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
⚠ Caution: Use only with a 24V AC power supply marked class 2 or +12VDC power supply
AC Power cord: Use AC 230V, 50Hz
⚠ Caution: Use only with a 230V AC (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)



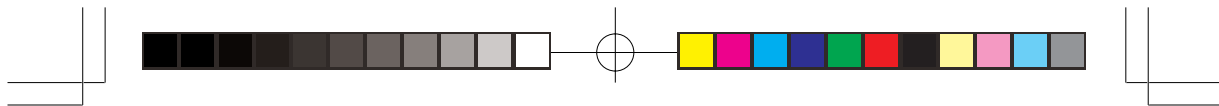
DE

BESCHREIBUNG DER FUNKTIONEN

- ① Rückfokus Einstellrad
Falls der Fokus nach der Montage des Objektivs einer Einstellung bedarf, die Sicherungsschraube (⑦) lösen und mit dem Einstellrad die Schärfe einstellen.
- ② Potentiometer Einstellung des DC-Blendenpegels
Den DC-Blendenpegel manuell einstellen.
- ③ BLC-Modus-Schalter (Gegenlichtkompensation)
Bei starkem Gegenlicht (Sonne, Himmel, Beleuchtung usw.) erscheint das Objekt dunkel. In diesem Falle ist dieser Schalter auf Position **BLC** zu stellen.



- ④ Synchronisierungs-Modus-Schalter
Für die Einstellung des Synchronisierungs-Modus.
LL.: Zeilensynchronisierung
INT.: Interne Synchronisierung
- ⑤ Potentiometer für Einstellung der Zeilensynchronisierung
Dieses Potentiometer dient für die Einstellung der Phase, wenn der Schnchron-Modus-Schalter auf Position **LL** gestellt ist.
(Vorgabeposition: Einstellbar um 0° bis 180° an der linken Seite)
- ⑥ Ausgangsstecker für Blendenautomatik
Für den Anschluß des Kabels an ein Objektiv mit Blendenautomatik. Die Stiftbelegung ist wie folgt.

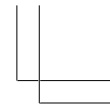
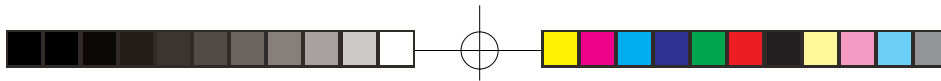
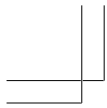
Nr.	DC	VIDEO
1	Steuerleitung –	12 V Gleichstrom (max. 50 mA)
2	Steuerleitung +	Nicht belegt
3	Treiberleitung +	Videosignal
4	Treiberleitung –	Masse
- ⑦ Rückfokus-Sicherungsschraube
- ⑧ Blendenautomatik-Modus-Schalter
Für das Umschalten des Ausgangs von dem Stecker für Blendenautomatik (⑥). Die Verschlusszeit ist auf 1/50 sek. festgelegt, wenn der Schalter auf Position **DC** oder **VIDEO** gestellt ist.
 - DC: Diese Position ist einzustellen, wenn ein objektiv mit Blendenautomatik ohne Verstärker verwendet wird.
 - AES: Diese Position ist einzustellen, wenn ein automatischer elektronischer Verschluss (AES=Auto Electronic Shutter) verwendet wird.
 - VIDEO: Diese Position ist einzustellen, wenn ein Objektiv mit Blendenautomatik mit eingebautem Verstärker verwendet wird.
- ⑨ Video-Ausgangsstecker
Mit einem Koaxialkabel mit dem TV-Monitor verbinden.
- ⑩ Stromeingang: Eine 12 V (10,8 bis 13,4 V) Gleich- oder 24 V (21,6 bis 26,4 V, 49,5 bis 50,5 Hz) Wechselstromversorgung verwenden. (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
 ⚠ Vorsicht: Nur eine 24 V Wechselstromversorgung der Klasse 2 oder eine +12 V Gleichstromversorgung verwenden.
 Netzkabel: Wechselstrom 230 V, 50 Hz
 ⚠ Vorsicht: Nur mit 230 V Wechselstrom verwenden. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)



FR

DESCRIPTION DES FONCTIONS

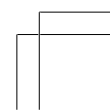
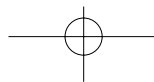
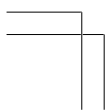
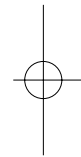
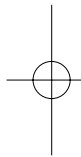
- ① Molette de réglage de bride arrière
Si la mise au point doit être réglée après qu'un objectif ait été monté sur la caméra vidéo, desserrer la vis de verrouillage de foyer arrière (⑦) et tourner la molette de réglage pour faire la mise au point.
- ② Potentiomètre de réglage du niveau du diaphragme CC
Ajuster manuellement le niveau de diaphragme CC.
- ③ Commutateur de mode BLC (compensation de contre-jour)
Quand une lumière intense (soleil, ciel, éclairage) éclaire le sujet photographié de l'arrière, le sujet apparaît sombre. Dans ce cas, régler le commutateur sur la position **BLC**.
-
- ④ Commutateur de mode de synchronisation
Pour le réglage du mode de synchronisation.
LL.: Mode de verrouillage de ligne
INT.: Mode de synchronisation interne
- ⑤ Potentiomètre de réglage de la phase
Ce potentiomètre est utilisé pour régler la phase quand le commutateur de mode de synchronisation est réglé sur la position **LL**.
(Position par défaut: Réglage maximum vers la gauche 0° ~ 180°)
- ⑥ Connecteur de sortie de diaphragme automatique
Pour le raccordement d'un câble d'objectif à diaphragme automatique. L'affectation des broches est la suivante.
- | No. | DC | VIDEO |
|-----|-----------|----------------------|
| 1 | CONTROL - | CC 12 V (50 mA maxi) |
| 2 | CONTROL + | Sans connexion |
| 3 | DRIVE + | VIDEO |
| 4 | DRIVE - | Masse |
- ⑦ Vis de verrouillage de foyer arrière
- ⑧ Commutateur de mode de diaphragme automatique
Pour commuter la sortie du connecteur de diaphragme automatique (⑥). La vitesse de l'obturateur est fixée à 1/50 seconde quand le commutateur est réglé sur la position **DC** ou **VIDEO**.
DC: A régler lors de l'utilisation d'un diaphragme automatique sans ampli.
AES: A régler lors de l'utilisation d'un obturateur électronique automatique (AES).
VIDEO: A régler lors de l'utilisation d'un objectif à diaphragme automatique avec ampli intégré.
- ⑨ Connecteur de sortie vidéo
A raccorder au moniteur de télévision avec un câble coaxial.
- ⑩ Borne d'entrée d'alimentation. Utiliser une alimentation CC de 12 V (10,8 à 13,2 V) ou CA 24 V (21,6 à 26,4, 49,5 à 50,5 Hz). (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
⚠ Attention: Utiliser seulement une alimentation CA de 24 V indiquée classe 2 ou CC +12 V.
Cordon d'alimentation secteur: Utiliser le courant alternatif de 230 V, 50 Hz
⚠ Attention: Utiliser seulement une alimentation CA de 230 V. (ZC-Y113/ZC-Y11PH3)

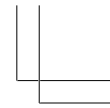
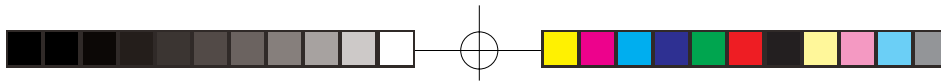
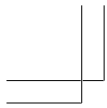


IT **DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI**

- ① **Manopola di regolazione Back Focus**
Se è necessario regolare la messa a fuoco dopo che è stato installato l'obiettivo, allentare la vite di bloccaggio del retro della flangia (⑦) e girare la manopola di regolazione per eseguire l'impostazione.
- ② **Regolazione livello del diaframma DC**
Regolare il livello del diaframma DC manualmente.
- ③ **Interruttore di modo di compensazione del controluce (BLC)**
Quando una luce forte (sole, cielo, fonte di illuminazione, ecc.) è presente dietro al soggetto da riprendere, il soggetto appare scuro. In questo caso, regolare questo interruttore nella posizione **BLC**.
- ④ **Interruttore di modo di sincronizzazione**
Per l'impostazione del modo di sincronizzazione.
LL.: Modo Line Lock
INT.: Modo di sincronizzazione interna
- ⑤ **Regolazione della fase di linea**
Questo potenziometro serve per regolare la fase quando l'interruttore di modo di sincronizzazione è impostato nella posizione **L.L.**.
(Ampiezza della regolazione: da 0° a 180° circa).
- ⑥ **Connettore di uscita per diaframma automatico**
Per il collegamento del cavo di un obiettivo con diaframma automatico. L'assegnazione ai terminali è la seguente.

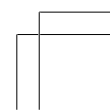
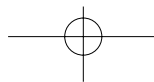
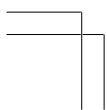
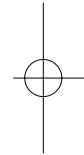
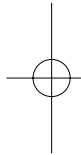
Num.	DC	VIDEO
1	CONTROL -	12 Vcc (50 mA mass.)
2	CONTROL +	Non utilizzato
3	DRIVE +	VIDEO
4	DRIVE -	Massa
- ⑦ **Vite di bloccaggio del retro della flangia**
- ⑧ **Interruttore di modo di diaframma automatico**
Per la commutazione dell'uscita del connettore di uscita per diaframma automatico (⑥). La velocità dell'otturatore è fissa a 1/50 di sec. quando l'interruttore è impostato nella posizione **DC** o **VIDEO**.
DC: Da scegliere quando si usa un obiettivo con diaframma automatico senza amplificatore.
AES: Da scegliere quando si usa l'otturatore elettronico automatico (AES).
VIDEO: Da scegliere quando si usa un obiettivo con diaframma automatico con amplificatore incorporato.
- ⑨ **Connettore di uscita video**
Collegarlo al monitor TV con un cavo coassiale
- ⑩ **Terminale di ingresso alimentazione.** Usare una sorgente di alimentazione 12Vcc (10,8 - 13,2 Vcc) o 24 Vca (21,6 - 26,4 Vca, 49,5 - 50,5 Hz). (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
⚠ **Attenzione:** Usare solo una sorgente di alimentazione 24 Vcs classe 2 o una sorgente 12 Vcc.
Cavo di alimentazione CA: Usare a 230Vca, 50 Hz (ZC-Y11C3/ZC-Y11CH3)
⚠ **Attenzione:** Usare solo con una fonte di alimentazione a 230 Vca.

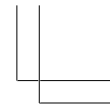
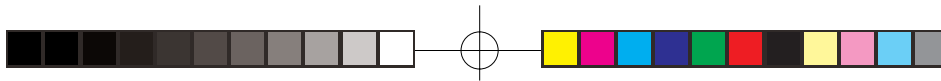
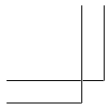


**ES****DESCRIPCION DE LAS FUNCIONES**

- ① Anillo de ajuste de enfoque posterior
Si es necesario ajustar el enfoque después de haber montado el objetivo, afloje el tornillo de bloqueo de enfoque posterior (⑦) y gire el anillo de ajuste para ajustarlo.
- ② POT de ajuste de nivel de iris DC
Ajuste el nivel de iris DC manualmente.
- ③ Interruptor de modo BLC
Cuando una fuerte luz (sol, cielo, iluminación, etc.) se encuentra presente detrás del sujeto que se está fotografiando, el objeto aparecerá oscuro. En este caso, coloque este interruptor en la posición **[BLC]**.
- ④ Interruptor de modo sincrónico
Para ajustar el modo de sincronismo.
L.L.: Modo de seguro de línea
INT.: Modo de sincronismo interno
- ⑤ POT de ajuste de fase de línea
Este POT se usa para ajustar la fase cuando el interruptor de modo de sincronismo se ajusta a la posición **[L.L.]**.
(Posición de ajuste inicial: Ajustado al máximo hacia la izquierda, de 0° a 180°)
- ⑥ Conector de salida de iris automático
Para la conexión del cable de un objetivo con iris automático. La asignación de los contactos del conector es la siguiente.


Nº	CC	VIDEO
1	CONTROL –	12 V de CC (máx. 50 mA)
2	CONTROL +	N.C.
3	DRIVE +	VIDEO
4	DRIVE –	GND (Tierra)
- ⑦ Tornillo de bloqueo de enfoque posterior
- ⑧ Interruptor de modo de iris automático
Para cambiar la salida desde el conector de iris automático (⑥). La velocidad de obturación se fija en 1/50 seg. cuando el interruptor se ajusta a la posición **[DC]** o **[VIDEO]**.
DC: Para ser ajustado cuando se usa un objetivo con iris automático sin amplificador.
AES: Para ser ajustado cuando se usa AES (Obturador Electrónico Automático).
VIDEO: Para ser ajustado cuando se usa un objetivo con iris automático con un amplificador incorporado.
- ⑨ Conector de salida de video
Se conecta al monitor de TV con un cable coaxil.
- ⑩ Terminal de entrada de alimentación: Para la alimentación utilice 12 V de CC (10,8 a 13,2 V) o 24 V de CA (21,6 a 26,4 V, 49,5 a 50,5 Hz). (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
⚠ Precaución: Para la alimentación utilice solamente una fuente de alimentación de 24 V de CA marcado clase 2 o 12 V de CC.
Cable de alimentación de CA: Utilice CA de 230 V, 50 Hz
⚠ Precaución: Para la alimentación utilice solamente una fuente de alimentación de 230 V de CA. (Z-Y11P3/ZC-Y11PH3)





PL

OPIS FUNKCJI

- ① Śruba regulacji krawędzi tylnej
Jeżeli zachodzi potrzeba regulacji ostrości po zamocowaniu obiektywu, poluzuj śrubę mocującą tył kołnierza okalającego obiektyw (⑦) i przekręć pokrętko aby wyregulować.
- ② Potencjometr regulacji poziomu przesłony DC.
Zmień poziom przesłony DC ręcznie.
- ③ Przełącznik kompensacji światła tylnego BLC (Back Light Compensation) BLC OFF (Wyłączone)
Silne natężenie światła za obiektem obserwowanym może spowodować, iż obiekt będzie zbyt ciemny. W takim przypadku ustaw ten przełącznik w pozycji **BLC**.

- ④ Przełącznik trybu synchronizacji
L.L.: tryb Line Lock (zamknięty)
INT: tryb internal (wewnętrzny)
- ⑤ Potencjometr regulacji fazy liniowej
Używa się go do dostosowania fazy, kiedy tryb synchronizacji jest ustawiony w pozycji **L.L.**
(Pozycja domyślna: lewy kraniec z możliwością regulacji 0 - 180 stopni)
- ⑥ Gniazdko wyjściowe dla obiektywu z automatyczną przysłoną.

NR PIN	Przysłona DC	Przysłona VIDEO
1	CONTROL-	DC 12V (max 50mA)
2	CONTROL+	NC
3	DRIVE+	VIDEO
4	DRIVE-	UZIEMIENIE
- ⑦ Śruba mocująca tył kołnierza okalającego obiektyw
- ⑧ Przełącznik trybu automatycznej przysłony
Do przełączania wyjścia z gniazdka automatycznej przysłony (⑥). Prędkość migawki jest ustalona na 1/50 sek. kiedy przełącznik jest w pozycji **DC** lub **VIDEO**.

DC: Ustawić w przypadku użycia obiektywu z automatyczną przysłoną bez wzmacniacza.

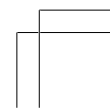
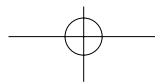
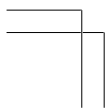
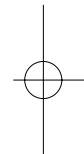
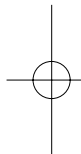
AES: Ustawić w przypadku użycia obiektywu z AES (Automatyczna Migawka Elektroniczna). Obiektyw z automatyczną przysłoną nie może być użyty, gdy przełącznik jest w pozycji AES.

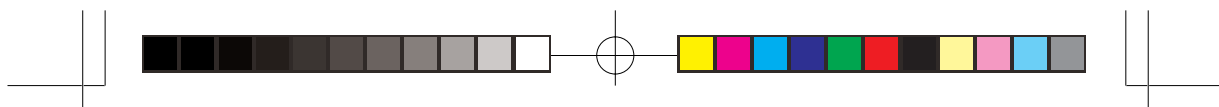
VIDEO: Ustawić w przypadku użycia obiektywu z automatyczną przysłoną i wbudowanym wzmacniaczem.
- ⑨ Łącze BNC dla wyjścia video
Połączenie z monitorem kablem koncentrycznym.
- ⑩ Terminal wejściowy zasilania.: Używaj zasilaczy DC12V (10.8 do 13.2V) lub AC24V (21.6 do 26.4V, 49.5 do 50.5 Hz). (ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)

⚠ Uwaga: Upewnij się, że używasz zasilacza 12VDC lub 24VAC oznaczonego wyłącznie Klasą 2.

Przewód zasilania AC: Używaj 230V AC, 50Hz.

⚠ Uwaga: Używaj tylko z zasilaniem 230V AC. (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)



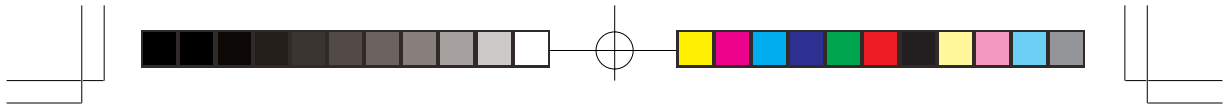


PT

DESCRIÇÃO DAS FUNÇÕES

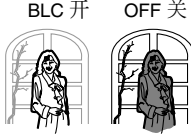
- ① Roda de ajuste do flange
Se for preciso ajustar o foco após a montagem da lente, afrouxe o parafuso de fixação posterior da flange (⑦) e gire o potenciômetro (①) para ajustar.
- ② POT de ajuste de nível de íris DC
Ajuste o nível da íris DC manualmente.
- ③ Interruptor de modo BLC (compensação de contra-luz)
Quando existe uma luz forte (sol, céu, iluminação, etc.) atrás do tema que estiver sendo filmado, o mesmo poderá aparecer escuro. Neste caso, coloque o interruptor na posição **BLC**.
- ④ Interruptor do modo de sincronismo
Para a definição do modo de sincronismo.
L.L.: Modo de bloqueio de linha
INT.: Modo de sincronismo interno
- ⑤ POT de ajuste de fase de linha
Este POT é usado para ajustar a fase quando o interruptor do modo de sincronismo é colocado na posição **L.L.**.
(Posição predefinida: Ajustável para o lado esquerdo extremo 0° ~ 180°)
- ⑥ Conector de saída de íris automática
Para a conexão do cabo de uma lente de íris automática. A designação do pino é como segue.
- | No. | DC | VIDEO |
|-----|-----------|---------------------|
| 1 | CONTROL – | DC 12 V (max.50 mA) |
| 2 | CONTROL + | N. C. |
| 3 | DRIVE + | VIDEO |
| 4 | DRIVE – | GND |
- ⑦ Parafuso de fixação posterior da flange
- ⑧ Interruptor de modo de íris automática
Para a comutação da saída de conector de íris automática (⑥). A velocidade de obturação é fixada em 1/50 de segundo quando o interruptor é colocado na posição **DC** ou **VIDEO**.
DC: Para utilizar uma lente de íris automática sem amplificador
AES: Para utilizar AES (Obturador eletrônico automático)
VIDEO: Para utilizar uma lente de íris automática com um amplificador incorporado
- ⑨ Conector de saída de vídeo
Conecte este conector ao monitor de TV com um cabo coaxial.
- ⑩ Terminal de entrada de corrente. Utilize com corrente contínua de 12 V (10,8 a 13,2 V) ou corrente alterna de 24 V (21,6 a 26,4, 49,5 a 50,5 Hz). (ZC-Y11P4/ZAC-Y11PH4)
⚠ Atenção: Utilize somente com corrente alterna de 24 V de classe 2 ou corrente contínua de +12 V.
Cabo de alimentação de CA: Utilize CA 230V, 50Hz
⚠ Atenção: Utilize somente com CA 230V (ZC-Y11P3/CZ-YIIPH3)



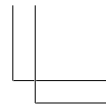
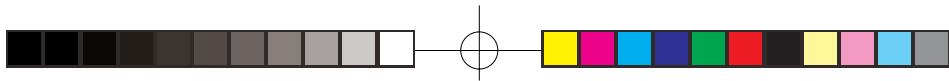
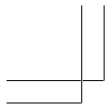


CN

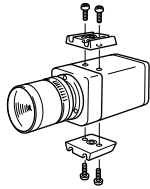
功能描述

- ① 后焦距调整轮
镜头安装后，如果需要调整焦距，请松开后焦距锁定螺钉 (⑦) 并转动调整轮开始调整。
- ② DC 直接驱动自动光圈电平调整旋钮
手动调整 DC 直接驱动自动光圈电平。
- ③ BLC (背光补偿) 模式开关
如果被拍摄的物体背后有强光 (如太阳、天空、照明灯光等)，该物体会显得比较暗，在这种情况下，请将开关置于 **BLC** (背光补偿) 位置。

- ④ 同步模式开关
用于设置同步模式。
L.L. : 电源同步模式
INT. : 内同步模式
- ⑤ 电源同步相位调整旋钮
当同步模式开关置于 **L.L.** 位置时，此调整旋钮用于调整相位。
(预设位置：最左边，0° ~180° 可调)
- ⑥ 自动光圈输出连接器
用于连接一个自动光圈镜头的电缆。管脚配置如下：

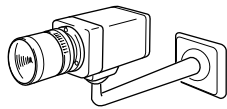
序号	DC (直接驱动)	VIDEO (视频驱动)
1	CONTROL -	DC 12 V (最大 50 mA)
2	CONTROL +	N. C. (空接)
3	DRIVE +	VIDEO (视频讯号)
4	DRIVE -	GND (接地)
- ⑦ 后焦距锁定螺钉
- ⑧ 自动光圈模式开关
用于切换来自自动光圈连接器的输出 (⑥)，当开关设在 **DC** 或 **VIDEO** 位置时，快门速度固定在 1/50 秒。
DC (直接驱动) : 当使用没有内置放大器的自动光圈镜头时设置。
AES (自动电子快门) : 当使用 AES (自动电子快门) 时设置。
VIDEO (视频驱动) : 当使用内置放大器的自动光圈镜头时设置。
- ⑨ 视频输出连接器
通过同轴电缆连接到监视器。
- ⑩ 电源输入端子。使用 DC (直流) 12V (10.8 到 13.2V) 或 AC (交流) 24V (21.6 到 26.4V, 49.5 到 50.5Hz) 电源。(ZC-Y11P4/ZC-Y11PH4)
 ⚠ 注意：仅使用标识为 2 级的 24V AC (交流) 电源或者 +12VDC (直流) 电源。
 AC (交流) 电源线：使用 AC (交流) 230 V, 50 Hz
 ⚠ 注意：仅使用 AC (交流) 230 V (ZC-Y11P3/ZC-Y11PH3)



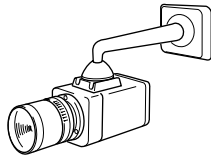
Camera Mounting
Anbringen der Kamera
Fixation de la caméra
Installazione della telecamera
Montaje de la cámara
Mocowanie kamery
Montagem da câmera
摄像机安装



Moving the tripod set base plate
 Ändern der Position der Stativbefestigungsplatte
 Déplacement du plateau de base de l'ensemble du trépied
 Spostamento della piastra di montaggio per treppiede
 Moviendo la placa de base de fijación del trípode
 montaż płyty bazowej
 Movimento da placa base de fixação do tripé
 移开三脚架底座



Bottom attachment
 Befestigung an der Unterseite
 Accessoire de fixation bas
 Attacco sulla parte inferiore
 Fijación en la parte inferior
 mocowanie od góry
 Fixação inferior
 底部安装



Top attachment
 Befestigung an der Oberseite
 Accessoire de fixation haut
 Attacco sulla parte superiore
 Fijación en la parte superior
 mocowanie od spodu
 Fixação superior
 顶部安装

English

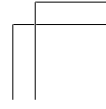
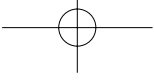
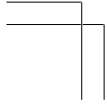
The camera can be attached to a tripod, fixer or other mounting device from either the top or bottom side by using the mounting screw holes (1/4-inch, 20 UNC) of the tripod set base plate.

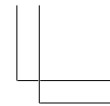
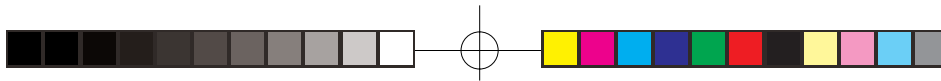
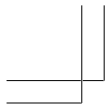
CAUTION: The tripod set base plate is moved by first removing the two screws and then attaching the base plate to the top (or bottom). Do not use any screws other than those of the tripod set base plate of this camera. Use of longer screws can cause the camera to be damaged.

Deutsch

Die Kamera kann auf einem Stativ, einer Befestigung oder einem anderen Montagegerät von der Ober- oder Unterseite angebracht werden, indem die Befestigungsschraubenbohrungen (1/4 Zoll, 20 UNC) der Stativbefestigungsplatte verwendet werden.

VORSICHT: Die Position der Stativbefestigungsplatte kann geändert werden, indem zuerst die zwei Schrauben entfernt werden und danach die Befestigungsplatte an der Oberseite (oder Unterseite) angebracht wird. Nur die Schrauben der Stativbefestigungsplatte dieser Kamera verwenden. Die Verwendung von längeren Schrauben kann zu Beschädigung der Kamera führen.





Français

La caméra peut être fixée sur un trépied, un dispositif de fixation ou tout autre dispositif de montage, adaptable en haut ou en bas, en utilisant les trous de vis de montage (1/4 de pouce, filet à pas gros UNC) du plateau de base de l'ensemble de trépied.

⚠ ATTENTION: Le plateau de base de l'ensemble du trépied se déplace en enlevant d'abord les deux vis, puis en fixant le plateau de base en haut (ou en bas). Ne pas utiliser d'autres vis que celles du plateau de base de l'ensemble de trépied de cette caméra. L'utilisation de vis plus longues pourrait endommager la caméra.

Italiano

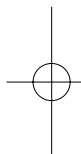
La telecamera può essere applicata ad un treppiede, ad un dispositivo di fissaggio o ad un altro dispositivo sia dalla parte superiore che da quella inferiore, usando i fori per le viti di montaggio (1/4 di pollice, 20 UNC) della piastra per su treppiede.

⚠ ATTENZIONE: La piastra di fissaggio per con treppiede può essere tolta rimuovendo prima le due viti e quindi fissandola alla parte superiore della telecamera (o alla parte inferiore). Non usare viti diverse da quelle fornite con la telecamera. L'uso di viti più lunghe può causare danni alla telecamera stessa.

Espanñl

La cámara puede ser fijada a un trípode, soporte u otro dispositivo de montaje desde la parte superior o inferior, usando los orificios roscados de montaje (1/4 pulgadas, 20 UNC) de la placa de base de fijación del trípode.

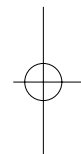
⚠ PRECAUCION: La placa de base de fijación del trípode se mueve retirando primero los dos tornillos y luego fijando la placa de base a la parte superior (o inferior). No utilice ningún tornillo que no sean aquéllos para la placa de base de fijación del trípode de esta cámara. El uso de tornillos más largos puede ocasionar daños a la cámara.



Polski

Kamera może być przymocowana do statywu, uchwytu lub innych urządzeń mocujących albo od góry albo od spodu z wykorzystaniem gotowych otworów na śruby (1/4", 20UNC) w płycie bazowej.

⚠ OSTRZEŻENIE: Płyta bazowa jest demontowana przez odkręcenie dwóch śrub. Nie używać innych śrub niż przeznaczonych do tej kamery. Użycie dłuższych śrub może spowodować uszkodzenie kamery.



Português

A câmara pode ser instalada num tripé, fixador ou outro dispositivo de montagem pelo seu lado superior ou inferior usando os orifícios para parafuso de montagem (1/4 polegadas, 20 UNC) da placa base de fixação do tripé.

⚠ ATENÇÃO: A placa base de fixação do tripé é movida primeiro pela remoção dos dois parafusos e em seguida pela fixação da placa base à parte superior (ou inferior). Não utilize parafusos diferentes dos parafusos da placa base de fixação do tripé desta câmara. O uso de parafusos mais longos pode causar danos à câmara.

中文

使用三脚架底座安装螺纹孔 (1/4 英寸, 20 UNC), 摄像机可以以顶部或底部形式, 安装在三脚架、固定装置或其他安装装置上。

⚠ 注意: 首先卸下两个螺丝, 移开三脚架底座, 然后将底座安装在摄像机顶部或底部, 不要使用非本机三脚架底座的螺丝。使用更长的螺丝会损伤摄像机。

Printed in Japan
(11)

